



## Red de Geoparques de América Latina y el Caribe

### DECLARACIÓN

#### 9 de agosto, Día Internacional de los Pueblos Indígenas del Mundo

“Necesitamos a las comunidades indígenas para construir un mundo mejor”. Esta declaración fue resultado del trabajo realizado durante la Conferencia Mundial sobre Pueblos Indígenas de la Organización de las Naciones Unidas celebrada en septiembre de 2014.

Alrededor del 5% de la población mundial - unos 476 millones de personas -, forma parte de los pueblos originarios. En América Latina, alrededor del 8% de la población - unos 50 millones de personas -, pertenece a alguna de las 500 etnias distribuidas a lo largo de este territorio, siendo mayor su presencia en México, Centro América y la Región Andina, también significativa en países como Brasil y presente también en Argentina y Uruguay.

Los pueblos originarios son herederos de culturas únicas que se manifiestan de diferentes maneras y que nos enseñan cómo podemos relacionarnos de manera sostenible con el ambiente. Estos pueblos han conservado características sociales, culturales, económicas y políticas que son distintas de las sociedades dominantes en las que viven. A pesar de sus diferencias culturales, los pueblos originarios de todo el mundo comparten problemas comunes relacionados con la protección de sus derechos como pueblos diferentes. La comunidad internacional ahora reconoce que se requieren medidas especiales para proteger sus derechos y mantener sus distintas culturas y formas de vida.

Los Geoparques Mundiales de la UNESCO Son territorios enfocados en el desarrollo de la población local promoviendo los valores culturales más apreciados, heredados y conservados por generaciones; por ello, el conocimiento local e indígena forma parte esencial de las principales áreas de interés a desarrollar en los Geoparques Mundiales.

En América Latina, los pueblos originarios imprimen un sello característico que los distingue de otros territorios similares en otras regiones del mundo.

Los días 27 y 28 de agosto de 2020, en un contexto mundial desafiante derivado de la emergencia sanitaria del COVID 19, miembros de las comunidades originarias de los Geoparques Mundiales de la UNESCO en América Latina, Geoparques Aspirantes y proyectos de Geoparques llevamos a cabo reuniones para confirmar el orgullo de pertenencia a nuestros territorios, intercambiar experiencias y

planear un futuro mejor de acuerdo con los conocimientos heredados de nuestros antepasados. Con ello, refrendamos también uno de los mandatos principales de los Geoparques Mundiales de la UNESCO: involucrar activamente a los pueblos originarios, preservando y celebrando su cultura para nutrir y dar un carácter único a nuestros territorios.

La participación de los pueblos originarios, ciertamente, es necesaria para aspirar a vivir en un mundo mejor.

### América Latina, 28 de agosto de 2020





## Rede de Geoparques da América Latina e Caribe

### DECLARAÇÃO

#### 9 de agosto, Dia Internacional dos Povos Indígenas do Mundo

"Precisamos de comunidades indígenas para construir um mundo melhor." Esta declaração foi o resultado do trabalho realizado durante a Conferência Mundial das Nações Unidas sobre os Povos Indígenas, realizada em setembro de 2014.

Cerca de 5% da população mundial - aproximadamente 476 milhões de pessoas - fazem parte dos povos originários. Na América Latina, cerca de 8% da população - aproximadamente 50 milhões de pessoas - pertencentes a uma das 500 etnias distribuídas por este território, com maior presença no México, América Central e Região Andina, também significativa em países como o Brasil e também presente na Argentina e Uruguai.

Os povos indígenas são herdeiros de culturas únicas que se manifestam de maneiras diferentes e que nos ensinam como podemos nos relacionar de forma sustentável com o meio ambiente. Esses povos preservaram características sociais, culturais, econômicas e políticas distintas das sociedades dominantes em que vivem. Apesar de suas diferenças culturais, os povos indígenas em todo o mundo compartilham problemas comuns relacionados à proteção de seus direitos como povos diferentes. A comunidade internacional agora reconhece que medidas especiais são necessárias para proteger seus direitos e manter suas diferentes culturas e modos de vida.

Geoparques Mundiais da UNESCO São territórios focados no desenvolvimento da população local, promovendo os valores culturais mais apreciados, herdados e conservados por gerações; Por esta razão, o conhecimento local e indígena é uma parte essencial das principais áreas de interesse a serem desenvolvidas nos Geoparques Mundiais.

Na América Latina, os povos indígenas imprimem um selo característico que os distingue de outros territórios semelhantes em outras regiões do mundo.

Nos dias 27 e 28 de agosto de 2020, em um contexto global desafiador derivado da emergência sanitária de COVID 19, realizamos reuniões com membros das comunidades originais de Geoparques Mundiais da UNESCO na América Latina e Caribe, Geoparques Aspirantes e Projetos de Geoparques para confirmar o orgulho de pertencer aos nossos territórios, trocar experiências e planejar um futuro melhor

de acordo com o conhecimento herdado de nossos ancestrais. Com isso, também endossamos um dos principais mandamentos dos Geoparques Mundiais da UNESCO: envolver ativamente os povos indígenas, preservando e celebrando sua cultura para nutrir e dar um caráter único aos nossos territórios.

A participação dos povos indígenas é certamente necessária para aspirar a viver em um mundo melhor.

### América Latina, 28 de agosto de 2020





## Geoparks Network of Latin America and the Caribbean

### STATEMENT

August 9, International Day of the World's Indigenous People

"We need indigenous communities to build a better world." This statement was the result of work carried out during the United Nations World Conference on Indigenous Peoples held in September 2014.

About 5% of the world population - about 476 million people -, is part of the original peoples. In Latin America, around 8% of the population - some 50 million people - belong to one of the 500 ethnic groups distributed throughout this territory, with a greater presence in Mexico, Central America and the Andean Region, also significant in countries like Brazil and also present in Argentina and Uruguay.

Native peoples are heirs to unique cultures that manifest themselves in different ways and teach us how we can sustainably relate to the environment. These peoples have retained social, cultural, economic and political characteristics that are different from those of the dominant societies in which they live. Despite their cultural differences, indigenous peoples around the world share common problems related to the protection of their rights as different peoples. The international community now recognizes that special measures are required to protect their rights and maintain their different cultures and ways of life.

In the UNESCO World Geoparks in Latin America, indigenous peoples play a leading role in their management and imprint a distinctive stamp that distinguishes them from other similar territories in other regions of the world. They are territories focused on the development of the local population promoting the most appreciated cultural values, inherited and preserved by generations; therefore, local and indigenous knowledge is an essential part of the main areas of interest to be developed in World Geoparks.

On August 27 and 28, 2020, in a challenging global context derived from the health emergency of COVID 19, members of the communities originating from the UNESCO World Geoparks in Latin America, Aspiring Geoparks and Geoparks projects held meetings to confirm the pride of belonging to our territories, exchange experiences and plan a better future according to the knowledge inherited from our ancestors. With this, we also endorse one of the main mandates of UNESCO World Geoparks: to

actively involve indigenous peoples, preserving and celebrating their culture to nurture and give a unique character to our territories.

The participation of the original peoples, certainly, is necessary to aspire to live in a better world.

### Latin America, August 28, 2020





## Red de Geoparques de América Latina y el Caribe

### Tu' u ja nkindo nda\*

#### “í' in yoo úna kuu kivi ndinta ñuu luli ñaa yivi yaa”

“De suku ja kanú nda ñuu luli ya tava koo va ña' a yivi yaa”. Ya ku nda tu' u ja nkindo nda tá nake tanta de natu' u nda aje nda ñuu luli ndi ñaa yivi ja nsá ONU yoó í' in kuiya 2014.

Ñaa yivi yaa de kuaa satuni nda nchivi ñuu luli iyo, ja ndiya de Ñuu Koyo kuu í' in nda ja kanu kaa ini América Latina, de suni suu ku ñuu nduva chi kuaa satuni nda ñuu luli iyo, ndi ja nasao ku ja saa siin yó nu ndi ñayivi, siin siin kaa sama nda, siin ka ndeyu nda, de siin jani xini ta í' in ta í' in ta nchivi ñuu luli de veso ncha nda kuiya de nasa í' ndo taku viko, ji na í' n nakua ja sao, de suni ja kanune ku nda tuu ja kaa í' ndo.

Nda ñuu luli yaa de nsu í' n ja neva nda de naxten ndi nda yaa nuu ña' a yivi. Ta nuku nasa kuteko, de kanko ndamo naa í' n naku ja kajo, de sua de ma sateon a xtió ña' a yivi nu vaji nó, chi nda nchivi ja ndeo ini í' in ñuu luli de jini ndo ja suu ñá ku kata ja yajo. De suni nda ñuu luli ya jito í' nda ndi ja neva nda, taku nasa nake tá nda, ja na í' n naku ja nachi ñu nda, ja ta janí nda tiñu nda nchivi ini ñu' u nda, ndi ya de siin nasa nda nchivi ñuu luli nsu ta nu nasa nda ini nda ñuu kanu. De suni ve soó siin ja nachiñu nda ñuu luli ndi ñaa yavi de ndonta inini tukitiini ini ñuu nda, ta nu ku nduna í' n tutu ja jito nakua ja nachiñu nda, ja na í' in naku ja neva nda, de ya ku ja ki tu jani ini, chi kumani nee na in nakua sao tava koo va ñuu. De suku ja taka ñati iyo ja nkije nda ñuu kanu ji nchivi ja satiñu a je nda ñuu luli tava na tuu nda nasa nasuanda nda tukitiini ya, de nkijenta jani ini nda a je nda ñuu luli, de ya ku ja ta natun nda, de kinto ja kanu kani inin da naku ja jini ñuu nda ñuu luli tava ndu skuita nda tuu ja nevan nda, ji nasa koto nda ndi ja neva nda.

Tuu kao a je nda “Geoparques ndi ñaa yivi Unesco” ta í' in ta í' n nda ñuu luli yaa de kanu nee tutu ja kasiki nda ini ñaa yivi, ji nuu nden nda, ve so nsu inini ja saa nda, chi kuni jeku ino ja ta in ñuu de siin sá, de ya ku ja saa siin nda ñuu luli de naxteen ta nu ndi ñaa yivi. Nda ñuu luli de ndu ntenta ja kuu in metu nchivi, chi ndenta ja kuu ndi ñuu nda, nasa kuteku nda, ja nasa kuanu nda, matu ja maa xna nda ja neva nda, suku ja ndi ja xtaco nda nchivi ñanu de iyo ii jo de mita, su ya ku ja kanu ja ma naa nda ja nasa nda nchivi ñuu luli.

Kivi iñu í' n kivi uja yo' o uja kuiya yaa, de ja siki ndi ja kuu ñaa yivi a je kuee covid 19, nda ñuu ja yii nda nuu ka nda “Geoparques ndi ñaa yivi ja nakua tuu nuu UNESCO” nake ta' a nda

de natu' u inu nda a je ñuu nda, de nchusama nda ndi ja jini nda ji ja nsa nda chivi ñanu tava ku chinde tanda de saa nda ja nako vaa ka nuu nde nda, de matu ja ma xnanda janá. De í'in nda ja xinañu ja nkido "Geoparques ndi ñaa yivi ja nakua tuu nuu UNESCO ku ja na kunini ka nda ñuu luli de sua de ma xna nda ja neva nda, nda tuu, í'in na in naku ja nsanda jana nda ñuu luli de sua de kuanu inu nda de ya chinté ja na koo kanuka nda ñuu yaa

ka nu nee ja kuteku nda ñuu luli yaa ji nchivi ji chi sua de chinte ntao ji ndi ja jino tava suaa de sá vá ko ñaa yivi nu tekun dio.

### America Latina, kivi uja yo' o uná kuiya yaa.



**\*Traducción al Mixteco/ Tradução para Mixteco/ Mixtec translation by Izaira López Sánchez.**